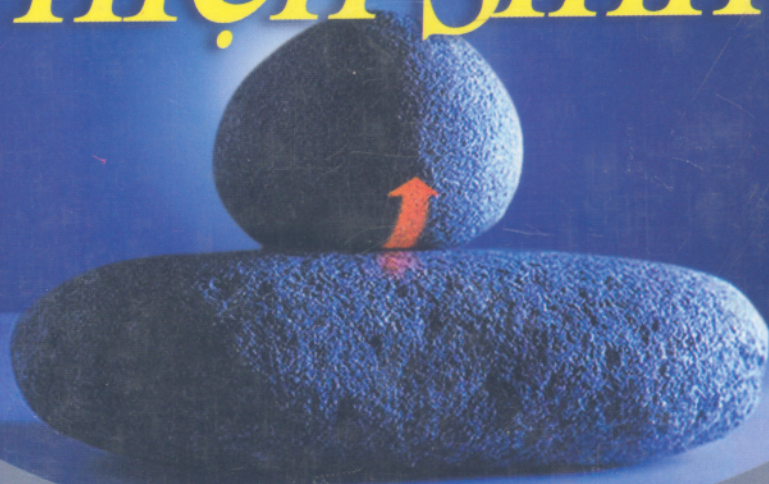


JIDDU KRISHNAMURTI

đường
vào
hiện sinh



CITY CP VHV AN LANG
on road
KAYLANG



NHÀ XUẤT BẢN LAO ĐỘNG

Nguyên tác: Commentaries on living,
NXB Victor Gollancz Ltd, London, 1972.

Đường vào hiện sinh



Nguyên tác: Commentaries on living.
NXB Victor Gollancz Ltd, London, 1972.

JIDDU KRISHNAMURTI

Đường
vào



HIÊN SINH

Biên dịch: Thanh Lương Thích Thiện Sáng
(Sách tham khảo)



NHÀ XUẤT BẢN LAO ĐỘNG

Lời nói đầu

Jiddu Krishnamurti sinh năm 1895 tại Ấn Độ, ở độ tuổi 13 được Hội Thông Thiên Học (Theosophical Society) nhận về và xem ông là phương tiện truyền bá chân lý cho bậc 'đạo sư của thế giới' mà sự sắp xuất hiện của ngài đã luôn được họ công bố. Krishnamurti nhanh chóng nổi bật là một bậc đạo sư có quyền lực, không thỏa hiệp và không thể xếp loại, vì những cuộc nói chuyện và tác phẩm của ông không hề có liên kết gì với bất kỳ tôn giáo cá biệt nào và cũng không thuộc về Đông phương hay Tây phương mà là cho toàn thể thế giới. Kiên quyết chối từ hình ảnh cứu thế, năm 1929 ông đột ngột giải tán tổ chức lớn lao có nhiều tiền bạc được tạo dựng xung quanh ông và tuyên bố chân lý là một 'lãnh địa không có đường vào' mà không một tôn giáo, triết học hay tông phái chính thức nào có thể tiếp cận đến được.

Trọn phần còn lại của đời mình, Krishnamurti khẳng khái nhất mực bác bỏ địa vị đạo sư mà người ta đã cố gán cho ông. Ông vẫn tiếp tục thu hút thính giả đông đảo khắp thế giới nhưng không hề đòi hỏi quyền lực nào, không hề muốn có đệ tử, và luôn luôn nói chuyện như là một cá nhân với một cá nhân. Cốt lõi giáo lý của ông là sự nhận thức rõ ràng rằng những cuộc thay đổi nền tảng trong xã hội có thể được phát sinh chỉ bởi một sự chuyển hóa thức tâm cá nhân. Sự cần thiết phải có sự tự tri và tự thấu hiểu chính mình những ảnh hưởng có tính giới hạn, chia rẽ của những quy định tôn giáo và quốc gia không ngừng được nhấn mạnh.

Krishnamurti đã luôn luôn vạch ra cho thấy sự cần thiết khẩn yếu phải có sự mở rộng tâm hồn, vì 'khoảng không bao la trong trí não đó sẽ có thứ năng lực không thể tưởng được'. Điều này dường như đã là suối nguồn cảm hứng sáng tạo của riêng ông và là chìa khóa cho ảnh hưởng của ông đối với một công chúng rộng lớn đa dạng như thế.

Krishnamurti tiếp tục nói chuyện khắp nơi trên thế giới cho đến khi ông mất năm 1986 ở tuổi 90. Những cuộc nói chuyện và đối thoại, những bài viết, nhật ký và thư từ của ông đã được lưu trữ giữ gìn trong 60 quyển sách và hàng trăm băng đĩa. Quyển sách này được kết tập từ khối lượng giáo lý đồ sộ đó, đặc biệt thích hợp và khẩn thiết cho cuộc sống hàng ngày của chúng ta.



Lời tựa của Dịch giả

*K*rishnamurti đã được nhiều người tiên đoán sẽ là bậc cứu tinh của thế giới từ khi ông còn bé. Người ta đã tổ chức 'Hội Cứu Tinh Thế Giới' hay còn gọi là Hội Ngôi Sao Đông Phương (*Order of the Star in the East*) và tôn ông lên làm bậc giáo chủ ngay từ thuở thiếu thời ấy cách đây gần một thế kỷ. Nhưng sau 20 năm chuẩn bị chu đáo cho ngày đăng quang của giáo chủ, thì năm 1929 ông lại tuyên bố giải tán hội và từ bỏ mọi quyền hành, tài sản và danh dự đặc biệt dành cho một bậc lãnh đạo tinh thần tối cao. Ông đã chứng nghiệm một trạng thái tâm bao la vô lượng (*the measureless*) vốn không thể diễn đạt bằng ngôn từ. Khi ông Lebeater, người đã tìm ra Krishnamurti và là người đỡ đầu tinh thần của ông, nghe ông có một cảm ngộ khác thường bèn vượt đại dương đến gặp và hỏi ông: 'Anh hãy diễn tả trực tiếp và rõ ràng cảm ngộ của anh cho tôi xem'. Krishnamurti trả lời: 'Không còn Krishnamurti nữa, dòng sông đã đi vào biển cả rồi'. Rồi từ biển cả của vẻ đẹp và tình yêu đó, Krishnamurti đã lang thang khắp thế giới suốt 57 năm (1929-1986) để nói chuyện với mọi tầng lớp con người một cách không mệt mỏi để kêu gọi họ hãy quay lại chính mình hầu khám phá 'cái thật', 'cái chân' vốn đem lại cho con người 'hạnh phúc thật' không hề có bóng dáng của xung đột và khổ đau.

Ảnh hưởng của ông rất lớn đối với những nhân vật có tiếng tăm về triết học, tôn giáo, nghệ thuật, văn hóa, tâm lý học, phân tâm học, tâm thần học, chính trị và ngay cả khoa

học nữa, chẳng hạn như Adous Huxley, Henry Miller, André Niel, Indira Gandhi, David Bhom v.v... và v.v..., ngay cả đức Đạt Lai Lạt Ma lúc thiếu thời ty nạn ở Ấn Độ cũng đã tìm đến gặp ông bất chấp các môn đồ can ngăn vì không hợp với nghi thức của Mật giáo. Hơn nữa, chính Liên Hiệp Quốc cũng đã mời ông đến nói chuyện tại trụ sở ở New York nhân kỷ niệm 40 năm ngày thành lập Liên Hiệp Quốc với tư cách là một triết gia thế tục vĩ đại (great secular philosopher) chứ không phải là một giáo chủ tôn giáo.

Những ảnh hưởng đó chỉ là kết quả bề ngoài của những gì chắc thật mà ông đã nói. Điều quan trọng là ông đã nói gì và đó cũng là điều mà chúng ta nên quan tâm tìm hiểu. Hơn thế nữa, không phải những gì ông nói là tất cả, mà trạng thái tâm ông đã chứng nghiệm (experiencing) mới là quan trọng hết thảy. Và để thấu hiểu (understanding), cảm ngộ (discerning) được trạng thái tâm đó ta phải chân thật công phu (hard work: từ Krishnamurti hay dùng) tức tự tri (self-knowing), chứ không chỉ 'thuần tu biện triết' (mere speculating, rationalizing, philosophizing) mà thôi.

Những điều ông nói từ biển cả bao la vô lượng của 'vẻ đẹp và tình yêu' đã đi vào khắp mọi tầng lớp con người: những nhà bác học, những giáo sư đại học, những triết gia, những tu sĩ, những nhà tâm lý học, phân tâm học, những sinh viên, học sinh, những bác tài xế, những bộ trưởng, thủ tướng, những kẻ đầu đường xó chợ ... thậm chí với cây cỏ hoa lá bụi bờ, núi đồi thung lũng, mặt trời mặt trăng ... được thể hiện một phần nào trong quyển 'Đường Vào Hiện Sinh' này. Ai có duyên thì sẽ cảm nhận một trạng thái ngây ngất xuất thần (ecstasy) khi đọc nó, dù chỉ trong một giây phút ngắn ngủi cũng sẽ mở ra cho ta một chân trời bao la chưa từng có trước kia khi mà ta sống trong thế giới hiện tại với những xung đột, mâu thuẫn của chiến tranh, chính trị, kinh tế, xã hội, tôn giáo, gia đình..., và từ đó đời ta sẽ đổi mới (renewal) hay chuyển hóa (transformation) và ta sẽ đi vào 'Hiện sinh' như

Krishnamurti mà vẫn luôn luôn sống 'hòa bình' (at peace) với chính ta, với người và với thiên nhiên.

Người dịch đã cảm nhận được ít nhiều niềm vui và bình an khi tiếp xúc với tinh thần của Krishnamurti nên cũng muốn chia sẻ với mọi người, vì vậy đã không ngại lời chê dịch ra để cống hiến cho người hữu duyên. Trong khi chuyển ngữ ắt không tránh khỏi có điều sơ sót, mong các bậc cao minh chỉ chính cho, người dịch sẽ vô cùng cảm tạ.

Núi Dinh, Thanh Lương Am, 25. 01. 1999

Thiền giả,

Thanh Lương Thích Thiện Sáng

